

隐藏着的“有机性”

——解读卡洛·斯卡帕的历史性建筑改造观

The Hidden "Organic Characteristics"

——Interpretation of Carlo Scarpa's Philosophy in the Renovation of Historic Buildings

赵 琴 昌 Zhao Qinchang

张 颖 Zhang Qi

中图分类号 TU-86

文献标识码 A

文章编号 1003-739X(2006)12-0019-05

摘 要 卡洛·斯卡帕在历史性建筑改造中强调历史层次的透明性,新加元素与旧有体量在视觉上的可辨性,以及两者结合后的整体统一性。本文通过分析斯卡帕的改造作品及秩序重组的策略,从“有机性”的角度深刻地剖析了其历史性建筑改造观。有机性改造包含两个层面的内容:其一为改造过程的有机性;其二为改造结果的有机性。

关键词 卡洛·斯卡帕 改造 历史层次 秩序 有机性

Abstract According to the philosophy of Carlo Scarpa, he emphasizes the clarity on the history layers, the visual identity of new added elements and original volume, and the utility of the combination. Based on the analysis of Carlo Scarpa's renovation works and his strategies of order reorganization, this paper deeply interprets Carlo Scarpa's philosophy in the renovation of historic buildings through organic approach. The organic renovation comprises two parts: the organic characteristics during the renovation process, and the organic characteristics in the final results.

Key Words Carlo Scarpa, Renovation, History Layers, Order, Organic

赵琴昌,女,天津市天津大学建筑学院建筑设计及其理论专业硕士研究生。研究方向:旧建筑改造及城市更新,导师:张颖。2005年9-12月,曾参加天津大学与意大利米兰工业大学“IAOL”合作项目,赴意大利进行为期三个月的参访考察。实地走访了卡洛·斯卡帕等意大利著名建筑师的众多作品。



1 卡洛·斯卡帕简介

卡洛·斯卡帕(Carlo Scarpa)(1906年~1978年),意大利著名建筑师。出生于威尼斯,曾在威尼斯大学学习建筑,毕业后留在学校从事教学活动。斯卡帕所完成的设计项目规模都很小,大部分为历史性建筑的修复和改建工程,但其特点鲜明的“斯卡帕风格”影响了众多的意大利本土建筑师。

斯卡帕的建筑作品具有丰富的精美细部,所有的局部都经过了精心的设计。受20世纪初风格派艺术家克里蒙德里安^①等人的影响,他在建筑装饰和构件设计中采用了极为现代的抽象几何构图方式。斯卡帕注重通过艺术化的景观整合有机衔接建筑空间与室外环境。他对于光

的戏剧化运用把自然的诗意带入了室内,并增强了场景的历史感。

斯卡帕对于改造中如何强调出历史层次的清晰性与透明性表示出极大的兴趣,这也是他在改造实践中所坚持的立场。他通过分析历史上不同时期建造的体量、重建扩建部分以及结构修整痕迹,使用剥离墙皮等特殊处理方式来显现这些历史层面与片断。他认为只有让不同的历史片断清晰共存并使新加的体量成为新的层次,历史才能够真正地得以延续并具可读解性^②。

2 斯卡帕在历史性建筑改造中秩序重组的策略

历史性建筑的改造是“旧的秩序被打破、新的秩序重新建立起来的秩序重组过程”^③。任何成功的建筑改造都

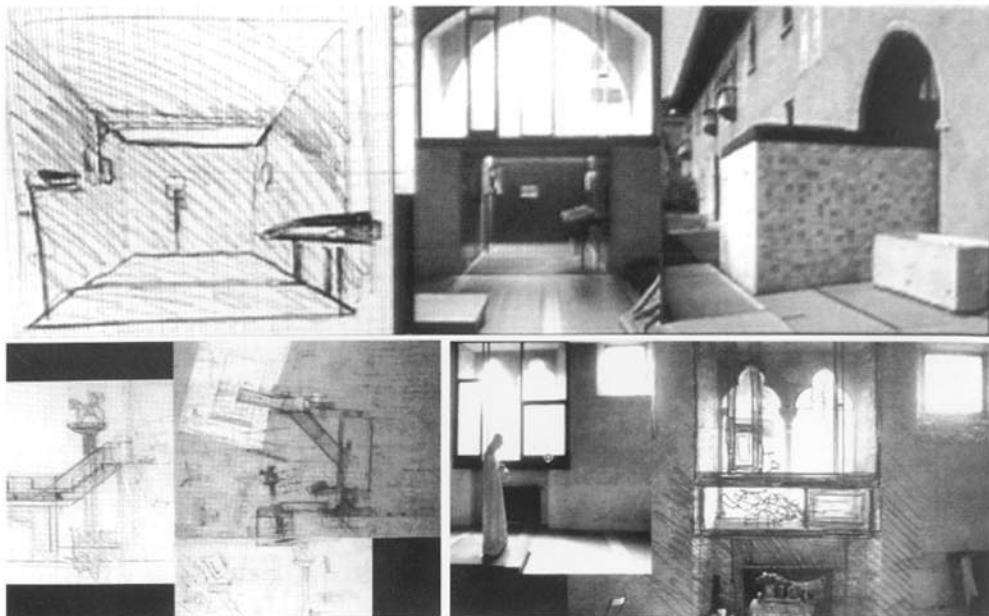


图1 现场“发现”趣味场景并进行强调性设计(维罗纳城堡博物馆设计草图)

作者单位 天津大学建筑学院
第一作者 教授
第二作者 硕士研究生

邮 编 300072
收稿日期 2006 06 02



a 维罗纳城堡博物馆室内



b 威尼斯圣马可基金会室内一层

图2 展开时空序列的路径



图3 分离并置的手法 (维罗纳城堡博物馆)



是由于新秩序的赋予才得以重生。斯卡帕的改造建筑中具有明晰而强烈的秩序感，这种秩序感把新与旧、历史与未来、时间与空间等紧紧地联系在一起。秩序重组过程分为“旧秩序的剥离分解”与“新秩序的重组”两个过程。

2.1 旧秩序的分解

“分解”是前期的分析研究过程。旧有的历史性建筑本身就是一个复杂的“基地环境”，通过观察这个“基地环境”的几何特征、历史文脉、空间布局等，可从中发现隐藏在其中的复杂、模糊、多重、可塑造的趣味性场景片段。“分解”过程中现场的勘查与记录极为重要，在现场“发现设计”的方式有助于避免先入为主的武断带来的乏味。斯卡帕在改造中，除了适应性地调整旧有的功能、空间、结构等，在原有旧建筑中“发现”了许多有趣的场景，通过特殊化设计加强了其趣味性（图1）。

2.2 新秩序的重组

“重组”是对于分解后的场景片段以及功能、空间、结构等要素理性地梳理、组织与重新整合的过程。任何具有丰富内容与趣味场景的旧有建筑只有通过整

合重组，才能最终拥有真正的生命与灵魂。整合的过程即赋予秩序的过程，秩序的表达方式却不一而足。斯卡帕的改造作品所显示出的秩序感具有极为浓厚的东方色彩：通过安排序列产生空间与时间的递进关系，设置最吸引人的趣味焦点以强调空间的高潮；关注建筑与景观、空间与环境的有机结合、相互渗透关系。下面将在分析斯卡帕改造作品的基础上，从路线安排、体量区分、材料对比、空间处理、场景过渡、高潮塑造等几个方面解读其在历史性建筑改造中“秩序重组”的策略及理念。

(1) 路线的秩序性安排

斯卡帕往往假定一条或数条可视的或虚构的路线，通过这些路线来展示、串联一系列的趣味事件与不同的历史场景。那些延续的路线用来展开时空序列，强调纵向延伸感；断裂的路线则在暗示重要场景，强调戏剧性的收尾。这些线路就像是文本中的叙述线索一样，既是斯卡帕本人的情感与思想脉络，凝聚着他对于历史的审视与理解，也是其改造作品中新加元素与旧有建筑保持秩序与条理的依据之一（图2）。

(2) 体量的分离性并置

斯卡帕将新与旧大胆并置，在体量上又采取分离的策略，通过区别开来的分层方式表达对于历史的尊

重。具体的手法如下（图3）：展品与墙之间留有间隙空间；地毯似的铺地与墙体边缘有所分离以瞥见原有的地面；墙体与天花顶棚并不相接；顶棚为分离开的体块的组合。另外，他经常使用的“双窗手法”^④，也是为实现新与旧的彼此分离（图4）。

新旧之间的空隙所包容的是一段历史时空，一种时间纬度上的抽象跨越，这也正是斯卡帕本人对历史的隐喻与理解。

(3) 材料的对比性相似

在斯卡帕的改造建筑中，新旧材料清晰可辨并具对比感。但由于两者都为厚重材质，故在整体上显现出了相似的历史感。

对比感的产生：

①所用材料不同。一般历史性建筑都为砖石结构，斯卡帕在改造中新加的体量通常为水泥、混凝土、金属等现代材料；

②造型风格不同。受克里、蒙德里安的影响，斯卡帕的建筑作品中充满了抽象几何构图风格的面、体、块和细部处理（图5）。“他倾向于将基本的几何外形加以重叠、分离、变形或拼贴。正方形、圆形、圆柱等的使用；拉伸、错位、拼接手法的运用；同心圆纹、转折平行线组、5.5 cm 几何线角、模数的控制等

等^⑤。”这些都是斯卡帕的建筑作品具有现代感的重要因素。

与历史性建筑相比，斯卡帕使用的材料以及建筑装饰造型特点都是全新的具有现代气息的，因此，在新与旧两部分之间形成了强烈的对比。

相似感的产生：

①新加的体量与原有历史建筑类似，具有丰富的细节。斯卡帕出生在水城威尼斯，那儿精湛的手工艺传统影响了他对于事物细部的敏锐度。他常常陶醉于建筑细部的研究与设计中，尤其对那些做工精美的工业产品零件的细部着迷不已（图6），这些物件有助于他获得具有现代气息的细部设计的灵感。在他的作品中每一个微小的局部都经过了精心的设计，拥有非凡的魅力。

②由于混凝土、水泥、大理石等材料的运用，新加部分与原有历史建筑具有同样厚重的材质感。但是这些具有厚重感与粗糙感的新加材料都被进行了特殊处理，如混凝土、水泥体块等都被抛光并几何化了，而且用铁皮包了边；有些体块则用石材勾勒强调其清晰边界（图7）。

斯卡帕在一个历史性的建筑中插入了一个“新的建筑”，但并没有使用伪装的掩饰的历史主义，没有复原或模拟原有肌体，而是在现代设计理念的指导下，用对比统一的方式积极回应了复杂的文脉，让现代感与历史感在改造后的整体中和谐共存。

（4）空间的强调性设计

斯卡帕所设置的路线是时间与空间延展的骨架，这个骨架串联着很多趣味性的空间节点。斯卡帕不仅

展示这些空间，呈现其中新旧体量并置分离、材质相似对比的状态，更要加入自己对于这些空间与场景的解读，并依靠自己的判断力与想象力，对其进行强调性设计以提高空间品质。例如：在卡诺瓦[®]雕塑博物馆扩建中斯卡帕运用的设计手法如下：

①展品位置的特意设计。每个作品拥有自己独一无二的展示位置、高度与观赏角度；根据展品的特点量体定做展示了的构件，设计了极为精美的细部；在每个展品处都留出一定的欣赏空间有助于观众更好地欣赏展品。

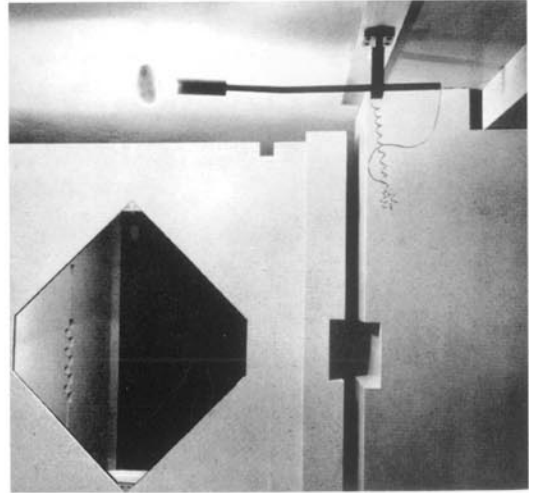
②特殊的开窗方式。特殊的窗洞产生戏剧化的光线，强调、塑造了展品并赋予展品更多更深的意义（图8）。

正如Sergio Los评价到“（斯卡帕的）建筑不仅仅是一个承载雕塑作品的容器，更要积极地成为一种认识工具，用来理解和帮助理解卡诺瓦的雕塑。建筑与建筑所包含的内容同样重要”^⑥。在其它的改造作品中，斯卡帕也精心地为那些趣味性的场景或空间留出特别的观赏位置与角度，通过他本人对这些空间潜在感染力的理解，在改建的过程中进行特殊处理。譬如通过光线强化、背景衬托，或展示方式、接近方式等的特意安排增加空间趣味性。

（5）场景的仪式性过渡

斯卡帕非常着迷于不同空间与场景之间的切换与过渡方式，这似乎成为他永不枯竭的灵感来源之一（图9）。

①门、门洞、门廊、门槛等。强调“进入”这一行为，赋予门之功能一定的象征或抽象意义，如推拉



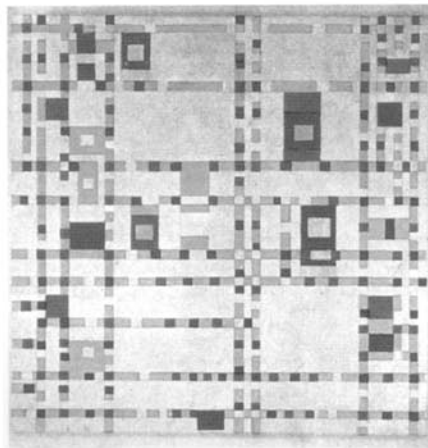
a 威尼斯圣马克广场Olivetti店铺室内细部



b 展架细部



图4 “双窗”手法（维罗纳城堡博物馆）

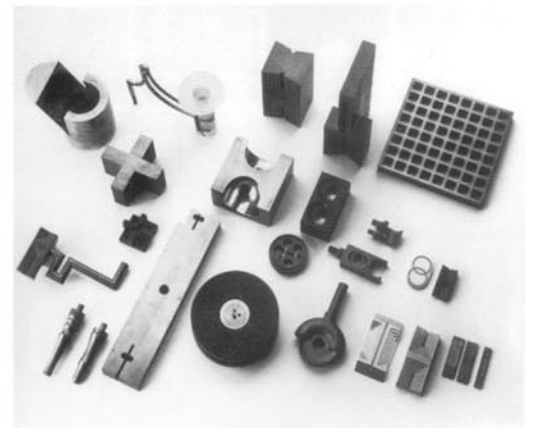


a 蒙德里安作品broadway



b 威尼斯圣马克广场Olivetti店铺

图5 蒙德里安、克里等的抽象构图艺术对斯卡帕建筑造型及装饰风格的影响



c 工业零件

图6 工业产品细部的启发

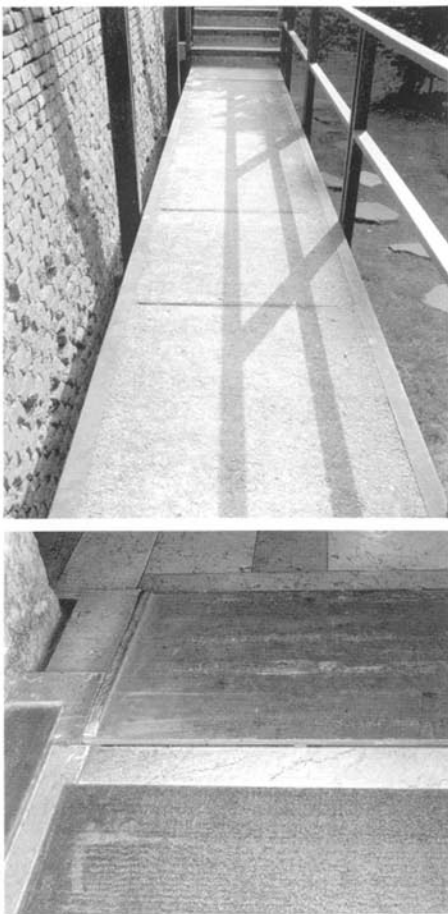


图7 新加材料的现代感与旧建筑的历史感有机融合（维罗纳城堡博物馆室内外铺地）



图8 光的戏剧化运用（卡诺瓦雕塑博物馆扩建体室内）

的门、转动的门、下沉的门等等；

② 桥：跨入彼界的一种仪式与状态，并被艺术化；

③ 踏步：在他的建筑中能见到各种造型各异的踏步形式，如不规则形踏步、家具式踏步、有声音的踏步、偏移中心的踏步、悬浮的踏步等等。这些特殊的处理似乎在表达一种隆重的仪式。

（6）高潮的多层次塑造

在一系列的空间场景随时间与序列的推移依次出场之后，斯卡帕会出其不意地设置一个凝聚着历史与现在、时间与空间的复杂而有趣的“中心”。多种元素的共同出场、碰撞与展现使这个中心充满了各种视觉焦点的对立，形成矛盾性的张力。如维罗纳城堡博物馆改造中，在序列“最后一进的门外是城堡塔楼与展馆交接处，斯卡帕在这里嵌入了一处‘裂痕’，也就是该作品最著名的‘大公间隙’，他没有‘缝合’历史创伤，而且还做了进一步‘解构’：剥去了周围墙面的部分表皮，揭露出下面的多个历史层面，以达到戏剧化的历史展示效果。将展览路线引向了一个戏剧化的高潮。”^⑧这个间隙中汇聚了雕塑、室外景色、空中天桥、观景平台、历史场景和伸向不同方向的路径，唤醒了沉寂中的历史建筑（图10）。

3 对斯卡帕历史性建筑改造观的解读

卡洛·斯卡帕一直以来很欣赏美国建筑师赖特，赖特的“有机建筑理论”及其中所包含的建筑环境整体观、流动空间、渗透空间、构件家具及装饰整体性设计等给予斯卡帕很多启发。本文认为，斯卡帕对于历史性建筑的改造也是在“有机性改造”观念的潜在指导下完成的。有机性改造包含两个层面的内容：其一为改造过程的有机性；其二为改造结果的有机性。

“有机性”是对“有机体”所包括的某些重要特征



图9 内与外、上与下、此界到彼界的仪式性过渡



图 10 多种元素并置、对立的序列之高潮（维罗纳城堡博物馆之“大公间隙”）

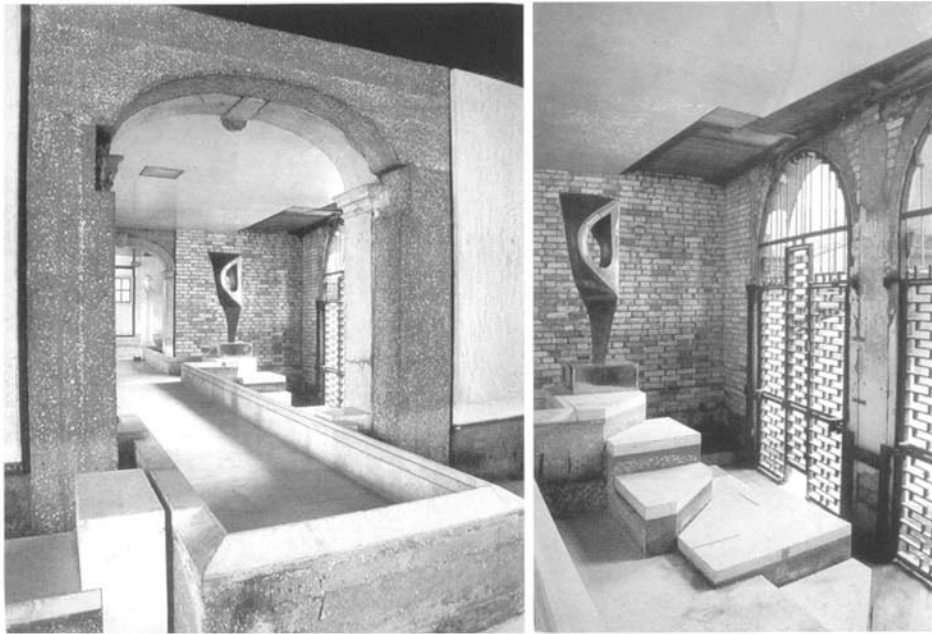


图 11 室内的“桥”（威尼斯斯坦利基金会室内之“桥”）



a 维罗纳城堡博物馆连接两个院落的契入环境缝隙的路径 b 维罗纳城堡博物馆“大公间隙”的非对称构图

图 12 通过非对称手法的运用，加强新加元素与既有建筑环境的契合关系

的概括。“生物学意义上的有机体”指的是一种能够灵活适应外界环境变化的多样统一体。有机体的每一局部相对独立不同又相互联系紧密，这些局部靠内在的某种法则形成不可分割的整体。总之，有机体是一种既具有内在的秩序与法则又抵抗外界环境各种力的作用的结果。概括起来，有机体的显著特征（有机性）有以下三点：统一整体性、内在秩序性和外界适应性。以上特征正是“有机建筑”理论所遵循的原则。

卡洛·斯卡帕的历史性建筑改造中，不论是在改造过程中还是改造后的建筑中都体现了有机性的特点。首先是改造过程的有机性。在改造中，斯卡帕通过仔细地现场性“发现”，标记、分解出许多独特的、有趣的历史场景和空间节点，巧妙地赋予这些场景和空间最合适的功能，并根据旧有空间的特点调整新加体量的几何特征以达到整体上的协调。斯卡帕改造作品的特殊魅力和其在改造过程中有机结合旧有建筑现场环境的特点关系紧密。

其次是改造结果的有机性。斯卡帕在其改造作品中把有机体的“统一整体性”发挥到了极致。通过建筑与环境、功能、空间、材料、结构、景观、雕塑、装饰、室内构件、构造细部等等的一体化设计，以及新旧在质感和形式上的对比统一处理，最终使整个建筑呈现高度的统一性。另外本文的第二部分“斯卡帕在历史性建筑改造中秩序重组的策略”，用了大量的篇幅解析斯卡帕如何富有秩序性地展开“历史场景的叙述”和他的作品如何拥有序列感的秘密所在。再者斯卡帕的作品中所有新加的体量和已有的环境及旧建筑本身得到了完美有机的结合，似乎它们是从那个旧有的历史环境中生长出来的一样自然和谐。如在威尼斯奎瑞尼——斯坦利基金会一层的改造中，斯卡帕在室内架设了一座混凝土的“桥”，通过一些富有节奏感的不规则踏步与建筑室外运河上的跨桥相连。当运河水涨的时候，水从外墙底部缝隙自然流入室内，溢过那些异形踏步，使这座室内的“桥”变成真正的水上之桥。在平日运河水落时，“桥”与不规则的踏步则像雕塑一样成为室内一景。斯卡帕在改造中有机联系环境的特质，将其纳入到设计中予以整合，使重生后的建筑与其周围的环境共同“呼吸”（图 11）。

在这种“有机性改造”观念的指导之下，斯卡帕的改造作品具有如下特点：

- ① 契合性：即重生了的建筑场景、空间感与已有环境、旧有建筑之间必然的内在有机关系。
- ② 非对称性：斯卡帕在历史性建筑改造中，并不忌讳甚至刻意运用不对称性的元素来制造趣味感、动

态感(图12)。究其原因,正如布鲁诺·赛维所言:“如果建筑物要与周围环境发生联系,它就不能是对称的,不是完整形式,而要与环境互为补足、相辅相成。”

③ 多样性:斯卡帕的改造设计从来都没有先入为主,而是顺其自然、随机地去“发现设计”。当允许新加元素有机地嵌入多种多样的复杂边界,便会产生同样丰富的具有复杂特质的场景或空间来,是现场带给他无尽的设计灵感。

④ 动态层次性:秩序的设立必然会产生层次性。在斯卡帕的改造建筑中,这些层次是从复杂的环境中产生并非人为机械地确立,它们丰富多变的特点使秩序中充满了动态感与变化感。

⑤ 整体性:如前所述,斯卡帕通过路线的秩序性安排、体量的分离性并置、材质的相似性对比、空间的强调性设计、场景的仪式性过渡、高潮的多层次塑造,最终使得新与旧两种元素在空间组织上、场景叙述上、氛围传承上、环境对话上,具有了不可分割的整体感。

结 语

作为历史性建筑再利用的大师,卡洛·斯卡帕的改造理念以及具体的改造策略和手法,对于当今的旧建筑改造实践具有不可低估的价值与启发意义,值得我们深入挖掘与学习。首先,斯卡帕非常尊重历史性建筑,在改造中强调历史层次的透明度与清晰度,并用高超的手法给予了很好的诠释。其次,他并未受制于历史,而是在历史性建筑中自信勇敢地加入现代元素,使历史得以延续。最后,赖特“有机建筑”理论

中的环境意识与整体意识影响了斯卡帕的建筑改造实践,这种有机建筑理论与历史性建筑改造的结合正是本文所论述的“有机性改造”观。相信在这种“有机性改造”观指导下的旧建筑改造实践,将会产生无数个独一无二、趣味横生、秩序井然并与环境有机契合的新旧统一体。 ■

注 释

- (1) 保罗·克里(Paul. Klee)(1879年~1940年),20世纪初瑞士现代风格派画家,绘画中常用抽象构图和几何图形。蒙德里安(Piet. Mondrian)(1872年~1994年),荷兰风格派的代表画家,创立了抽象画中的“几何立体派”。
- (2) Sergio Los,《Carlo. Scarpa- an architectural guide》,p54 ‘With selective digs and creative demolitions, Scarpa attempted to isolate and uncover the various eras of construction so as to make the building itself one giant artifact …… More than a theory of restoration, he was interested in historical clarity, so that history might become recognizable through the orderly coexistence of the various fragments.’
- (3) 许月. 秩序的重组. 天津大学硕士论文, 2003, 摘要及部分章节。
- (4) Sergio Los,《Carlo. Scarpa- an architectural guide》,p38 ‘In the facade, Scarpa placed window frames behind the arcade, on a different plane from that described by their arabesque motifs, lest the frames interfere with the arabesques. This simple

necessity to respect the old structure and to preserve its design led Scarpa to the technique of separating the plane of the opening from the plane of the casement.’, 此段通过对新旧窗扇分层策略的描述,揭示出斯卡帕在改造中的新旧分离意识。本文把上述处理办法简称为“双窗手法”。

- (5) 吴铁流“欧行漫记(十一)——触摸斯卡帕”,《建筑技术及设计》,2003-02,文章着重分析斯卡帕的建筑细部特点。
- (6) 安东尼奥·卡诺瓦(Antonio Canova, 1757年~1822年),意大利雕塑家。生于波萨尼奥,卒于威尼斯。曾为教皇克雷芒十四、十三世设计陵墓雕刻。又为奥地利的玛丽亚·克里斯蒂娜皇妃制作纪念碑雕刻。作品造型高度理想,雕琢光润,但有的失之呆板和程式化。是新古典主义雕刻的代表人物。代表作有《扮成维纳斯的博尔盖塞》。
- (7) Sergio Los,《An architecture guide》,p9 ‘The distinctive qualities of the architecture become a cognitive tool, used to understand and to help to understand the sculptures of Canova, ……’, p10 ‘The felicitous approach that Scarpa has taken with respect to those sculptures has been that of sharing his experience with the visitor ……’。
- (8) 陆地. 建筑的生与死——历史性建筑再利用研究. 东南大学出版社, 2004-01, p49-55。
- (9) 布鲁诺·塞维,“第一部分第三条:反古典的三维透视法”,《现代建筑语言》,席云平,王虹译,中国建筑工业出版社,1986-03, p27。

本部尚存有以下书刊 欢迎购阅

《城乡独院式住宅设计与装修》,含设计图、施工详图及中外城乡独院式住宅72例。系《华中建筑》增刊。每册18.00元。

《华中建筑》存刊	散装本(元/每册)	《华中建筑》存刊	散装本(元/每册)	合订本(元/每本)
1985年(第3期)	0.80元	1996年(第2、3、4期)	7.00元	1987年 12.00元
1986年(各期)	0.80元	1997年(第1、2、4期)	9.50元	1997年 80.00元
1987年(第2、3期)	1.00元	1998年(各期)	16.00元	1999年 98.00元
1988年(各期)	1.00元	1999年(第1、2期)	16.00元	2000年 98.00元
1989年(各期)	1.95元	2000年(第3、4期)	18.00元	2003年 160.00元
1990年(第3、4期)	1.95元	2001年(各期)	22.00元	2004年(上、下二册) 258.00元
1991年(第2、4期)	2.40元	2002年(各期)	22.00元	2005年(上、下二册) 225.00元
1992年(第1、3、4期)	3.00元	2003年(各期)	22.00元	
1993年(第1、2期)	3.00元	2004年(第1、2、3、6-8期)	26.00元	
1994年(第1、2、3期)	3.00元	2005年(第1-4、7期)	29.00元	
1995年(各期)	5.00元	2006年(第2-12期)	26.00元	

所有购书附加邮费20%。凡需购者请与本部联系

地 址:武汉市武昌区中南二路10号《华中建筑》编辑部

邮 编 430071

联系人:康琳 电 话 027-87337236

《华中建筑》编辑部

2006年12月

隐藏着的“有机性”——解读卡洛·斯卡帕的历史性建筑改造观

作者: 赵琴昌, 张颀, [Zhao Qinchang](#), [Zhang Qi](#)
作者单位: [天津大学建筑学院, 300072](#)
刊名: [华中建筑](#) **ISTIC**
英文刊名: [HUAZHONG ARCHITECTURE](#)
年, 卷(期): 2006, 24(12)

参考文献(9条)

1. [布鲁诺·塞维;席云平;王虹 第一部分第三条:反古典的三维透视法](#) 1986
2. [陆地 建筑的生与死--历史性建筑再利用研究](#) 2004
3. [Sergio Los An architecture guide](#)
4. [安东尼奥·卡诺瓦 扮成维纳斯的博尔盖塞](#)
5. [吴铁流 欧行漫记\(十一\)--触摸斯卡帕](#) 2003
6. [Sergio Los Carlo.Scarpa-an architectural guide](#)
7. [许月 秩序的重组\[学位论文\]](#) 2003
8. [Sergio Los Carlo.Scarpa-an architectural guide](#)
9. [保罗·克里\(Paul.Klee\)\(1879年~1940年\),20世纪初瑞士现代风格派画家,绘画中常用抽象构图和几何图形.蒙德里安\(Piet.Mondrian\)\(1872年~1994年\),荷兰风格派的代表画家,创立了抽象画中的几何立体派](#)

本文链接: http://d.g.wanfangdata.com.cn/Periodical_hzjz200612016.aspx